

踢足球学英语

江承志 李云霞 编著

北京体育大学出版社

前 言

时至 21 世纪, 英语已经成为了人们生活中不可缺少的一部分。本套《打篮球学英语》、《踢足球学英语》、《打网球学英语》、《打羽毛球学英语》双语丛书, 以国人影响较大和参与人数较多的体育项目编写而成, 旨在为热爱此四大运动的体育爱好者在了解其运动项目的常识时, 还可以学习贴近生活的体育英语, 可谓一举两得。

在本套丛书诞生之前, 图书音像市场上已经有了不少关于奥运英语口语学习方面的书籍和音像制品, 而本套丛书则是针对篮球、足球、网球、羽毛球等体育项目以中英文对照的形式较为系统、全面地向大家介绍种种术语与相关基础知识, 其间不仅穿插介绍了四大运动项目的主要比赛规则, 还列出了裁判员、运动员、观众及记者评论等方面的常用句子, 让粗通英语的体育爱好者在球场上既秀出自己的球技, 又能飙一口流利的英语, 令众人刮目相看!

在本套丛书编写过程中, 编者参阅了多种中英文相关书籍和资料, 对其中选用的资料都予以加工、整理, 使其做到英文地道流畅, 中文表述专业。其编排方式采取从点到面的叙述, 先介绍此运动中常用的体育英语词汇, 然后引申到此单词的例句。通过这些例句, 读者可以很容易掌握此单词和相关运动的规则和技术。同时, 书中某些技术动作配有图解, 以及专业词汇附录, 力求做到内容全面, 实用性强。

本套丛书的诞生是一种尝试。由于编者自身水平有限, 经验不足, 书中难免有错误和疏漏之处, 恳请广大读者和同行专家不吝赐教。

编著者

2008 年 1 月

Contents

目 录

第一章 足球简史	
Brief History of Football	1

第二章 足球赛场	
The Field of Play	11

场地 The Pitch	14
场地设施 Equipment	19

第三章 关于队员、裁判及其他	
About Players, Referee and Others	27

队员人数与装备	
The Number and Equipment of Players	30

裁判、助理裁判与第四官员

The Referee, the Assistant Referee and the Fourth Official 43

第四章 技术要领

Important Techniques 51

带球 Dribbling 54

传球 Passing 57

头球 Heading 62

踢球 Kicking 67

射门 Shooting 69

第五章 战术应用

Tactic Application 77

比赛阵型 System of Play 79

进攻 Attacking 84

防守 Defending 88

定位球 Set Play 96

局部配合 Group Combination 101

第六章 比赛常识

About the Match 107

比赛时间	The Duration of the Match	109
比赛开始和重新开始	The Start and Restart of Play	113
比赛进行及死球	Ball in and out of Play	121
计胜方法	The Method of Scoring	123

第七章 对犯规的判罚

About Fouls and Misconduct 127

越位	Offside	130
几种主要判罚	Awards for Fouls and Misconduct	135
常见信号	Signals	157

第八章 主要赛事

Major Competitions 161

世界杯足球赛	World Cup	164
奖 杯	Trophy	168

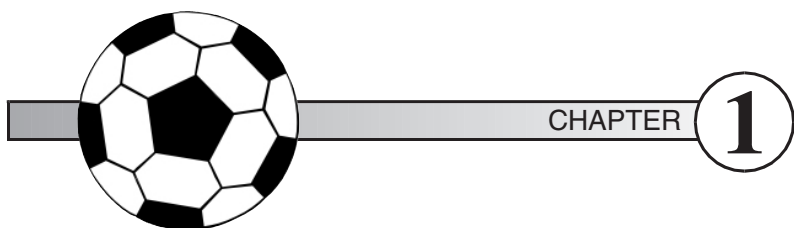
奥运会足球赛 Olympic Football	172
世界女子足球比赛	
World Women Football Tournament	179

第九章 明星球员 Football Stars 183

贝利 Pele	186
罗伯特·巴乔 Roberto Baggio	194
大卫·贝克汉姆 David Beckham	204

第十章 足球用语 Useful Expressions of Football 211

词汇附录	
Vocabulary Appendix	221



Brief History of Football

足球简史

CHAPTER 1

Brief History of Football 足球简史

One of the earliest examples of a game similar to football appeared in ancient China. Documents record that, as early as 2200 years ago, a game called Tsu Chu (which means “ball kicking”) was played with two 30 ft-high bamboo poles acting as goals.

在诸多早期类似于足球的运动当中,有一种出现在中国古代。据文献记载,早在2200年前,就有一种叫做“蹴鞠”(也就是“踢球”的意思)的运动,用两根30米的竹杆充当球门。

Written evidence **confirms** that in the 12th century a game with a ball similar to football was

played in England. Modern football officially came with the expansion of the public schools in the middle of the 19th century.

书面材料表明:十二世纪时英格兰已出现类似于足球的运动。十九世纪中期私立公校的发展促使了现代足球的正式诞生。

confirm

证实

- ① The club manager confirms the report that he is not **consistent** in past few weeks.
俱乐部经理证实了有关他近几周状态不稳定的报道。
- ② The referee confirms that this player is cautioned because of **spitting** at an opponent.
裁判证实了这位球员因朝对方队员吐唾沫而受警告。

1. confirm [kən'fəɪm] *v.* 证实, 确认
2. consistent [kən'sistənt] *adj.* 协调的, 一致的; 一贯的
【注】足球比赛中的意思是“队员状态发挥稳定”。
3. spit [spit] *v.* 吐唾沫

Undergraduates at Cambridge University first did their **endeavors** to unify the rules. These rules were then spread to the outside world, with graduates playing an important part in convincing clubs to give up their provincial outlook and adopt a common code.

剑桥大学的学生们最先致力于统一球赛规则。不久，“剑桥规则”传出校园，学生们在说服俱乐部放弃地方性观念、接受统一标准方面起到了重要作用。

undergraduate

大学本科生

- ① I never dream that a group of undergraduates once played such a **significant** part in the history of football.
我从没想过，一群大学生曾在足球史上发挥过如此重要的作用。

1. undergraduate [ˌʌndə'grædjuət] *n.* 大学本科生
2. significant [sig'nifikənt] *adj.* 有意义的

endeavor

尽力

- ① He makes every endeavor to run this club well.
他尽力把俱乐部经营好。
- ② He makes his best endeavors to beat the fifth player of the **opposing** team.
他尽最大努力晃过第5个对方队队员。

1. endeavor [in'devə] *n.* 努力, 尽力
2. opposing [ə'pəuzɪŋ] *adj.* 相反的, 对立的

词组

1. make every endeavor 尽一切努力
2. make one's best endeavors 尽最大的努力

Although the modern game began in England, interest soon spread around Europe as well as other continents. FIFA (Federation of International Football Associations) was established in France in 1904 as a **response** to its international growth and functions now as a governing body in the football world. FIFA **launched** the Olympic Football title in 1924

and the first World Cup was opened in 1930. The first ever FIFA World Cup for women was held in China in 1991.

现代足球虽源于英格兰,却很快风行全欧洲和其他各洲。为了适应足球的全球发展,1904年国际足球联合会(FIFA)在法国成立。现在,它已成为足球界的权威机构。1924年国际足联促使足球成为奥运会项目,1930年举办了第一届世界杯赛,1991年国际足联第一届女子足球世界杯在中国举行。

response

反 应

- ① The referee's caution calls forth no response in the player's breast .

裁判的警告在那个队员心中根本不起作用。

- ② He smiles in response to his opponent's blame.

面对队友的责难,他报以一笑。

1. response [ri'spɒns] v. 响应,反应

词组

1. call forth 使产生,引起(情绪等)
2. no response in one's breast 在某人心中没有反应(或作用)
3. in response(to) 作为(对...的)回答(或反应)

There are six continental **confederations**, namely Asian Football Confederation (AFC), African Confederation of Football (CAF), Confederation of North, Central American and Caribbean Association Football (CONCACAF), Union of European Football Associations(UEFA), South American Football Confederation(CONMEBOL), Oceania Football Confederation (OFC), which organize club and national team competitions for their **respective** continents.

有六个洲拥有足球联盟,即亚洲足球联合会(AFC)、非洲足球联合会(CAF)、北美、中美和加勒比地区足球联合会(CONCACAF)、欧洲足球联合会(UEFA)、南美洲足球联合会(CONMEBOL)和大洋州足球联合会(OFC)。由它们组织各洲的俱乐部和国家队之间的比赛。

confederation

联盟

- ① These six confederations have organized many successful matches.

这六个联合会已成功地组织了许多比赛。

- ② There are currently 204 countries in the world which registered with FIFA through those confederations.

通过这些足球联盟加入国际足球联合会的国家现共计204个。

1. confederation [kən,fedə'reɪʃən] *n.* 同盟, 联盟

respective

各自的

- ① The two players shall get a respective medical **treatment** of three and five days.

两名球员将分别接受为期3天和5天的治疗。

1. respective [ris'pektɪv] *adj.* 各自的

2. treatment [tri:tmənt] *adj.* 治疗; 处理; 待遇

Over 100 years after the formation of the Football Association, football becomes the most popular sport in the world. Nearly 250 million people, including 40 million women, enjoy it. The numbers of spectators in the **stadiums** and of television viewers amount to billions.

足球协会成立后的100多年间，足球成为世界上最受欢迎的运动。将近2.5亿人（包括4千万妇女）喜欢这项运动。体育馆内和电视机前的足球观众逾数10亿。

stadium

露天体育场

- ① Maracana is one of the biggest football stadiums in the world.
马拉卡纳是全球最大的体育场之一。
- ② A new stadium for the Olympic Games will be built here.
这里将为奥林匹克运动会建一座新体育馆。

1. stadium ['steidiəm] *n.* 露天体育场

【注】复数: stadiums 或 stadia ['steidiə]

The Field of Play

足球赛场



▼ 场地 The Pitch

▼ 场地设施 Equipment

CHAPTER 2

The Field of Play 足球赛场

The measurements of the field of play , the size and function areas, such as the goal and penalty areas, are really important for officials of football games as well as ordinary fans. Without knowing these, one cannot **appreciate** a game well.

比赛场地的大小与各区域的范围和功能(如球门区和罚球区),对球赛官员和普通球迷而言,都是很重要的。如果对这些缺乏了解,往往无法欣赏比赛。